

Exercices corrigés : les conjonctions (+ moyen-passif)

I. Transposer les phrases au passif. Traduire.

- 1) Ὁ ζωγράφος γράφει καλὰς εἰκόνας. (ὁ ζωγράφος, -ου : le peintre) → **Καλαὶ εἰκόνες γράφονται ὑπὸ τοῦ ζωγράφου. De belles images sont dessinées par le peintre.**
- 2) Οἱ δίκαιοι ἄνδρες θύουσιν ἱερὰ ζῶα. → **Ἱερὰ ζῶα θύεται ὑπὸ τῶν δικαίων ἀνδρῶν. Des animaux sacrés sont sacrifiés par les hommes justes.**
- 3) Ἡ μικρὰ παῖς λαμβάνει τοὺς πρώτους ἐν τῷ ἀγρῷ καρπούς. → **Οἱ πρῶτοι ἐν τῷ ἀγρῷ καρποὶ λαμβάνονται ὑπὸ τῆς μικρᾶς παιδός. Les premiers fruits dans le champ sont cueillis par la petite fille.**
- 4) Ὁ ἄνεμος φέρει τὴν νόσον εἰς τὴν ξένην γῆν. → **Ἡ νόσος φέρεται τῷ ἀνέμῳ εἰς τὴν ξένην γῆν. La maladie est emportée par le vent vers le pays étranger.**
- 5) Ὁ οἶνος ἀεὶ πείθει σε ἄδικα ἔργα πράττειν. → **Ἀεὶ πείθει τῷ οἴνῳ ἄδικα ἔργα πράττειν. Tu es toujours poussé par le vin à commettre de mauvaises actions.**

II. Transposer les phrases à l'actif. Traduire.

- 1) Ψευδόμεθα ὑπὸ τοῦ τυράννου. → **Ὁ τύραννος ψεύδει ἡμᾶς. Le tyran nous trompe.**
- 2) Πολλοὶ ἄνθρωποι ἀποκτείνονται τῇ δεινῇ νόσῳ. → **Ἡ δεινὴ νόσος ἀποκτείνει πολλοὺς ἀνθρώπους. La terrible maladie tue beaucoup de gens.**
- 3) Ὁ τύραννος βάλλεται ὑφ' ἡμῶν ἐκ τῆς γῆς. → **Βάλλομεν τὸν τύραννον ἐκ τῆς γῆς. Nous jetons le tyran hors du pays.**
- 4) Ἀγαθοὶ ἄγγελοι πέμπονται ὑπ' αὐτῶν εἰς τὴν βουλήν. → **Πέμπουσιν ἀγαθοὺς ἀγγέλους εἰς τὴν βουλήν. Ils (elles) envoient de bons messagers au conseil.**
- 5) Πολλὰ κακὰ ἔργα πράττεται ὑπ' ἀδίκων ἀνδρῶν. → **Ἄδικοι ἄνδρες πράττουσι πολλὰ κακὰ ἔργα. Des hommes méchants commettent beaucoup de crimes.**

III. Recopier les phrases grecques suivantes en y insérant les particules, conjonctions et négations manquantes (au bon endroit !).

- 1) Apollon est malheureux, **car** le vent tue son ami.
Ἀπόλλων κακῶς πράττει, ὁ **γὰρ** ἄνεμος ἀποκτείνει τὸν φίλον αὐτοῦ.
- 2) La femme **et** son enfant sont heureux, **mais** le tyran veut les jeter à la mer.
Ἡ **μὲν** γυνὴ **καὶ** ὁ παῖς αὐτῆς εὖ πράττουσιν, ὁ **δὲ** τύραννος βούλεται αὐτοὺς βάλλειν εἰς τὴν θάλατταν.
- 3) Tu veux être agréable aux dieux, **et** tu **ne** leur offres **pas** de sacrifices ?
Βούλει φίλος εἶναι τοῖς δαίμοσι **καὶ** οὐ θύεις αὐτοῖς ;
- 4) Les dieux **ne** boivent **ni** eau **ni** vin, **mais** du nectar.
Οἱ θεοὶ οὐθ' ὕδωρ οὐτ' οἶνον πίνουσιν, **ἀλλὰ** νέκταρ.
- 5) Je **ne** suis **pas** méchant **et** je **ne** trompe **pas** le peuple.
Οὐκ ἄδικός εἰμι **οὐδὲ** ψεύδω τὸν δῆμον.
- 6) L'étranger persuade le peuple de tuer **à la fois** le tyran **et** sa femme.
Ὁ ξένος πείθει τὸν δῆμον ἀποκτείνειν **καὶ** τὸν τύραννον **καὶ** τὴν γυναῖκα αὐτοῦ. (οὐ : τόν

τε τύραννον καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ)

7) **Non seulement** le cheval est terrible, **mais encore** il **ne** veut **pas** m'obéir.

Οὐ μόνον ὁ ἵππος δεινός ἐστιν, **ἀλλὰ καὶ οὐ** βούλεται πείθεσθαι μοι.

8) Vous sacrifiez toujours **soit** un cheval, **soit** un chien.

Ἀεὶ θύετε **ἢ** ἵππον **ἢ** κύναν.

9) L'épilepsie est envoyée par les dieux, c'est **donc** une maladie sacrée.

Ἡ ἐπιληψία πέμπεται ὑπὸ τῶν δαιμόνων, ἱερὰ **οὖν** νόσος ἐστίν.

10) **L'un** veut sacrifier un animal, **l'autre** un enfant.

Ὁ **μὲν** βούλεται ζῷον θύειν, ὁ **δὲ** παῖδα.

IV. Platon, *Apologie de Socrate*.

1. Οὔτοι μὲν οὖν, ὥσπερ ἐγὼ λέγω, ἢ τι ἢ οὐδὲν ἀληθὲς εἰρήκασιν · 2. ὑμεῖς δέ μου ἀκούσεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν. 3. Οὐ μέντοι μὰ Δία, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κεκαλλιπημένους γε λόγους, ὥσπερ οἱ τούτων, ῥήμασί τε καὶ ὀνόμασιν οὐδὲ κεκοσμημένους, 4. ἀλλ' ἀκούσεσθε εἰκῇ λεγόμενα τοῖς ἐπιτυχοῦσιν ὀνόμασιν · 5. πιστεῦω γὰρ δίκαια εἶναι ἃ λέγω · 6. καὶ μηδεὶς ὑμῶν προσδοκησάτω ἄλλως. 7. Οὐδὲ γὰρ ἂν δήπου πρόποι, ὃ ἄνδρες, τῇδε τῇ ἡλικίᾳ ὥσπερ μαιρακίῳ πλάττοντι λόγους εἰς ὑμᾶς εἰσιέναι.	1. En tout cas, je le répète, ils n'ont rien dit, ou presque rien, qui soit vrai. 2. Moi, au contraire, je ne vous dirai que la vérité. 3. Oh ! par Zeus, ce ne sera pas, Athéniens, en un langage exquis comme le leur, tout enjolivé de noms et de verbes élégants et savamment agencés. 4. Non, je parlerai tant bien que mal, comme les expressions viendront à moi. 5. Tout ce que j'ai à dire est juste, voilà de quoi je suis sûr. 6. N'attendez pas de moi autre chose. 7. Il serait par trop malséant, juges, qu'un homme de mon âge vînt devant vous modeler ses phrases, comme font nos petits jeunes gens.
---	--

1) Relever toutes les conjonctions et particules de coordination et de subordination.

1. **μὲν, οὖν, ὥσπερ, ἢ / ἢ**

2. **δέ**

3. **μέντοι, ὥσπερ, τε καί, οὐδέ**

4. **ἀλλὰ**

5. **γάρ**

6. **καί**

7. **οὐδέ, γάρ, ὥσπερ**

2) Relever tous les pronoms personnels, indiquer leur personne et leur cas.

1. ἐγὼ : 1^{ère} pers. sing. nominatif

2. ὑμεῖς : 2^e pers. plur. nominatif ; μου : 1^{ère} pers. sing. génitif (atone)

6. ὑμῶν : 2^e pers. plur. génitif

7. ὑμᾶς : 2^e pers. plur. accusatif

3) Phrases de thème (à traduire en grec).

a. Socrate (ὁ Σωκράτης) ne ment pas, mais veut dire seulement la vérité. → **Ὁ Σωκράτης οὐ ψεύδεται, ἀλλὰ βούλεται λέγειν μόνον τὴν ἀλήθειαν.**

b. Le discours semble être prononcé par un philosophe. → **Ὁ λόγος δοκεῖ λέγεσθαι ὑπὸ φιλοσόφου.**

c. Socrate est tué par les Athéniens (οἱ Ἀθηναῖοι), car le peuple n'est pas convaincu par son discours. → **Ὁ Σωκράτης ἀποκτείνεται ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων, ὁ γὰρ δῆμος οὐ πείθεται τῷ λόγῳ αὐτοῦ.**